

No exit

Mary Jo Bang

The story is written,
Here is the kingdom-castle and castle
Turret seen from a train. The interruption

To the ongoing sight line.
She had come from being the slip
Of a girl without a clue to someone

Who knew. She came from the room.
On the table, the empty vessel of the word missing
In the figurative and literal language.



Sense sortida.

Mary Jo Bang

La història està escrita,
ací està el regne : torreta de castell
i castell vist des d'un tren. Interrupció

per a la mirada en curs.
Ella havia passat de ser noia
sense cap a ser algú

amb coneixement.
Sobre la taula, el recipient buit de la paraula absent
en llenguatge literal i figuratiu.



Sin salida.

Mary Jo Bang

La historia está escrita,
aquí está el reino: torreta de castillo
y castillo visto desde un tren. Interrupción

para la mirada en curso.
Ella había pasado de ser chica
sin cabeza a ser alguien

con conocimiento.
Sobre la mesa, el vaso vacío de la palabra ausente
en lenguaje literal y figurativo.



Sem saída.

Mary Jo Bang

A história está escrita,
Eis o reino: castelo e torreão
Do castelo vistos de um comboio. A interrupção

Até à linha do horizonte.
Ela transformara-se
De uma rapariga ignara em alguém

Que sabia. Vinha da sala.
Sobre a mesa, o vaso vazio da palavra ausente
Na linguagem figurativa e literal.